



**Làm Thế Nào Để  
Có Thêm Thông Tin Về  
Quyền Không Phân Biệt  
Đối Xử của Học Sinh**

Hãy liên hệ với:

- **Hiệu Trưởng của Trường Bạn**
- **Các Văn Phòng tại Quận của Bạn:**

**Quận Honolulu**

Các khu liên hợp Farrington/Kaiser/ Kalani ..... 735-8355

Các khu liên hợp McKinley/Roosevelt/Kaimuki ..... 735-8355

**Quận Central Oahu**

Các khu liên hợp Aiea/Moanalua/Radford ..... 421-4263

Các khu liên hợp Leilehua/Mililani/Waialua ..... 622-6432

**Quận Leeward Oahu**

Các khu liên hợp Campbell/Kapolei/Waianae ..... 675-0335

Các khu liên hợp Nanakuli/Pearl City/Waipahu ..... 675-0384

**Quận Windward Oahu**

Các khu liên hợp Castle/Kahuku ..... 233-5718

Các khu liên hợp Kailua/Kalaheo ..... 233-5710

**Quận Hawaii**

Các khu liên hợp Honokaa/Kohala ..... 775-8895

Các khu liên hợp Kealakehe/Konawaena ..... 323-0015

Các khu liên hợp Hilo/Laupahoehoe/ Waiakea ..... 974-4535

Các khu liên hợp Kau/Keaau/Pahoa ..... 982-4252

**Quận Maui**

Các khu liên hợp Baldwin/King Kekaulike/Maui High 984-8000

Các khu liên hợp Hana/Lahaina/Lanai/Molokai ..... 984-8000

**Quận Kauai**

Các khu liên hợp Kapaa/Kauai/Waimea ..... 274-3504

- **Điều Phối Viên Theo Mục 504 của Bộ:**

**Office of Curriculum, Instruction and Student Support**

Student Support Branch

475 22<sup>nd</sup> Avenue, Bldg. 302

Honolulu, Hawaii 96816

Telepono: (808) 305-9787

Mọi thắc mắc cũng có thể được gửi tới:

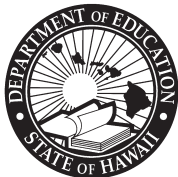
**Office for Civil Rights**

**U.S. Department of Education**

915 Second Avenue, Room 3310

Seattle, Washington 98174-1099

Telepono: (206) 607-1600



Vietnamese - EEO

# Cơ Hội Giáo Dục Bình Đẳng Cho Học Sinh Khuyết Tật

Quyền Không Phân Biệt  
Đối Xử theo Tiểu Phần D,  
Mục 504 và Luật và Quy Định của  
Tiểu Bang Hawaii



Office of Curriculum, Instruction and Student Support

Student Support Branch

Department of Education • State of Hawai'i

RS 16-1269, April 2016



# Cơ Hội Giáo Dục Bình Đẳng Cho Học Sinh Khuyết Tật



## Mục đích

Bản giới thiệu này do Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Hawaii xây dựng nhằm tạo nhận thức về quyền có được cơ hội giáo dục bình đẳng của các học sinh khuyết tật ở trường công.



## Mục 504 là gì?

Mục 504 là một luật dân quyền của liên bang bảo vệ những người khuyết tật. Mục 504 được Văn Phòng Dân Quyền (OCR), Bộ Giáo Dục Mỹ đưa vào thi hành.

- Mục 504 của Đạo Luật Phục Hồi ban hành vào năm 1973 (29 U.S.C. §794 (a)) trong phần liên quan quy định rằng:

***Nếu chỉ vì lý do bị khuyết tật thì không có bất cứ cá nhân khuyết tật nào đủ tư cách lại không được tham gia vào, bị từ chối các quyền lợi của, hay chịu sự phân biệt đối xử theo bất cứ chương trình hay hoạt động nhận hỗ trợ tài chính Liên Bang nào...***

- Tiểu phần D của các quy định trong Mục 504 yêu cầu các trường công lập cung cấp cho các học sinh khuyết tật đủ tư cách một sự giáo dục tương đương với sự giáo dục dành cho các học sinh không khuyết tật.



## Mục 504 định nghĩa "khuyết tật" thế nào?

Mục 504 định nghĩa người khuyết tật là một người:

- bị suy giảm về thể chất hoặc tinh thần, về căn bản làm hạn chế một hoặc nhiều hoạt động sống quan trọng (như tự chăm sóc bản thân, thực hiện các công việc thủ công, đi bộ, nhìn, nghe, nói, thở, học tập, và làm việc);
- có tiền sử về sự suy giảm đó; hoặc
- được coi là có sự suy giảm đó.



## Trường có những trách nhiệm gì?

Tiểu phần D của Mục 504 (34 C.F.R. §104.35 (a)) yêu cầu các trường đánh giá học sinh được cho là bị khuyết tật. Nếu học sinh được xác định là một học sinh khuyết tật đủ tư cách thì một nhóm người biết rõ về học sinh đó sẽ xây dựng một kế hoạch theo Mục 504 dựa trên sự đánh giá đó. Kế hoạch sẽ nêu rõ việc xếp lớp và bố trí phù hợp sẽ được thực hiện để đảm bảo rằng học sinh khuyết tật đủ tư cách đó nhận được một sự giáo dục tương đương với sự giáo dục mà một học sinh không bị khuyết tật nhận được.

Các trường phải tiến hành bố trí phù hợp cho học sinh khuyết tật đủ tư cách trong chương trình giáo dục chính quy. Sự bố trí phù hợp phải được cá nhân hóa để đáp ứng được các nhu cầu của học sinh khuyết tật đủ tư cách.

Một số ví dụ về sự bố trí phù hợp trong chương trình giáo dục chính quy là: ngồi ở hàng trước của lớp học, điều chỉnh các yêu cầu đối với bài tập về nhà, thay đổi cách đưa ra các bài kiểm tra, sử dụng các máy ghi âm hoặc thiết bị nghe nhìn khác, điều chỉnh thời khóa biểu của lớp, lựa chọn các sách giáo khoa hay sách bài tập đã được điều chỉnh, sử dụng các kỹ thuật quản lý hành vi, và tạo một môi trường học tập có tổ chức tốt.

Phụ huynh, người giám hộ hoặc đại diện của bộ không đồng ý với việc nhận diện, đánh giá hoặc sự xếp lớp cho học sinh bị khuyết tật hoặc được cho là bị khuyết tật theo như định nghĩa của Tiểu phần D của Mục 504 có thể kiểm tra các hồ sơ liên quan, yêu cầu mở một phiên điều trần vô tư và được đại diện bởi luật sư tại phiên điều trần, và yêu cầu xem xét lại quyết định của phiên điều trần vô tư đó.



## Mối Quan Hệ Của Mục 504 Với IDEA

Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật (IDEA) do Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Phục Hồi (OSERS) của Bộ Giáo Dục Mỹ đưa ra, cũng có những điều khoản yêu cầu các tiểu bang cung cấp giáo dục công miễn phí và phù hợp (FAPE) cho các học sinh khuyết tật. Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Hawaii đã thực hiện các yêu cầu này theo Chương 60, Cung Cấp Giáo Dục Công Miễn Phí và Phù Hợp Cho Những Trẻ Em Khuyết Tật Thuộc Trường Hợp Ngoại Lệ. Các yêu cầu đối với FAPE theo IDEA (Chương 60), được nêu chi tiết hơn các yêu cầu theo Mục 504. Một học sinh khuyết tật có thể có đủ điều kiện đối với FAPE theo IDEA hoặc Mục 504. Trong các trường hợp học sinh khuyết tật có đủ điều kiện theo IDEA, thì các thủ tục của Chương 60 phải được áp dụng. Các thủ tục này nói chung sẽ đảm bảo tuân thủ với Mục 504.



## Đảm Bảo Sự Tuân Thủ Của Bộ Giáo Dục

***Như một sự cam kết, chính sách, và tuân thủ với các luật không phân biệt đối xử của Tiểu Bang và Liên Bang, Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Hawaii không phân biệt đối xử trên cơ sở chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc (bao gồm sự thông thạo Tiếng Anh bị hạn chế của một người), dòng họ, sự tàn tật, tình dục (bao gồm sự quấy rối tình dục), tình trạng hôn nhân, tôn giáo, tuổi, hoặc hồ sơ bắt giữ và tòa án của một người trong bất cứ chương trình hay hoạt động nào do bộ thực hiện, bao gồm cả giáo dục hướng nghiệp. Chính sách không phân biệt chủng tộc này quy định cả việc đăng ký vào, tiếp cận với và cách đối xử trong các chương trình và hoạt động giáo dục và việc làm của bộ, bao gồm giáo dục hướng nghiệp.***